

# BACCALAUREAT GENERAL

Session 2010

## Espagnol

LANGUE VIVANTE 2

Série S

Durée de l'épreuve : 2 heures – Coefficient : 2

*L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3

### Répartition des points

I	Compréhension et traduction .....	10 points
II	Expression .....	10 points

## El viaje de Gabriela

Yo tenía veinticuatro años y afán de aventuras. Si fuera hombre...pensaba. Un hombre es libre. Pero yo era mujer y estaba atada a mi juventud, por mis padres, por la falta de dinero, por la época. Era el año 1928. En la oposición<sup>1</sup> había sacado un excelente número: la tercera entre cincuenta. Miré los mapas y el punto más lejano de la tierra al que podía llevarme mi carrera estaba allí, en la línea del Ecuador. Una franja pequeñísima de África, unas islas, un nombre que cruzaba sobre el mar y se adentraba en el continente: Guinea Ecuatorial. Aquél sería mi destino. Pensé en don Wenceslao: "Si algún día...", me había dicho y en seguida había rectificado: "Pero usted nunca va a caer por allí". No puedo decir que me influyera el recuerdo del viejo amigo. Hasta su Guinea me parecía distinta de la que yo estaba eligiendo. Yo no iba a negociar ni a hacer fortuna. Yo iba a enseñar y al mismo tiempo a aprender, a buscar paisajes nuevos, nuevas experiencias, en un país que además de exótico era nuestro. Así que lo arreglé todo, desoí<sup>2</sup> los consejos y los llantos<sup>3</sup> familiares y me bajé hasta Cádiz para embarcar. Cádiz era el extremo sur, el final de mi mundo. De Cádiz arranqué un día de septiembre y atrás dejaba límites y ataduras<sup>4</sup>. Y el recuerdo de una escuela perdida entre montañas.

Cuando el barco zarpó yo veía la tierra alejarse desde el puente. No quería pensar en lo que abandonaba. Necesitaba la fuerza de los emigrantes, el valor de los conquistadores. Recordé el último consejo de mi padre, arrancado de una de sus lecturas:

"La aventura puede ser loca, el aventurero no". Y un respingo de emoción me asaltó mientras la costa española se desdibujaba a lo lejos.

Era un barco viejo y parecía que iba a partirse en dos a cada instante. Al tercer día estalló una tormenta que nos mantuvo encerrados durante doce horas en los camarotes, reducidos y sofocantes. En el mío había plazas para cuatro, pero íbamos sólo tres: la mujer de un empleado de telégrafos de Santa Isabel, que se pasaba el tiempo maldiciendo; su hija, una muchacha de mi edad que vomitaba a todas horas, y yo, que sufría y aguantaba con paciencia las inclemencias de la navegación.

Macilentos y ajados<sup>5</sup> avistamos un día la tierra de Guinea.

Apoyada en la cubierta, veía los contornos montañosos de la isla de Fernando Poo, los torrentes que se deslizan desde lo alto hasta el mar, la exuberancia forestal de la costa.

A mi lado se había instalado un joven negro. Apoyaba, como yo, los brazos en la barandilla y miraba en silencio la costa. El cielo estaba gris azulado, el aire era sofocante pero yo me resistía a retirarme a la sombra no menos calurosa.

- Hermosa isla -dijo el hombre sin dirigirse a mí, pero estábamos solos y tuve que darme por aludida.

- Muy hermosa en efecto -contesté.

Me miró y sonrió con una sonrisa blanquísima que iluminó su rostro oscuro.

Su español era suave y melodioso.

- Soy médico -me dijo- y regreso a mi hospital. El continente es muy distinto a esto-y señalaba la isla brumosa y cercana.

Cuando supo la razón de mi viaje volvió a sonreír.

- La necesitamos -afirmó. Necesitamos medicinas y escuelas. Pero sólo nos mandan hombres de negocios...Los niños la estarán esperando.

Josefina Aldecoa, *Historia de una maestra*

2006

1. la oposición : *le concours*

2. desoír: no escuchar

3. los llantos: *les pleurs*

4. ataduras: *liens, attaches*

5. Macilentos y ajados : *Amaigris et épuisés*

## I – COMPRÉHENSION ET TRADUCTION (10 points)

1. ¿Cuál era el trabajo de Gabriela, la narradora?  
Contesta citando la frase que lo evidencia.
2. Elige la respuesta correcta justificándola con una frase del texto:  
De joven, la narradora:
  - tuvo una vida fácil
  - no tuvo una vida fácil
3. ¿A qué país decidió irse la narradora?
4. Di si este país era un territorio español.  
Justifica tu respuesta con un elemento del texto.
5. La travesía en barco fue:
  - a) difícil
  - b) agradable
  - c) tranquila
  - d) penosa

Escoge los adjetivos que califican el viaje en barco y entresaca un elemento que justifica cada adjetivo escogido.
6. Cita tres elementos que evidencian la determinación de Gabriela.
7. ¿Cómo se explica la emoción de Gabriela al alejarse de su tierra? Contesta apuntando dos frases del texto?
8. Traduire depuis la ligne 40 (« Soy médico ... ») jusqu'à la ligne 44 (« ... estarán esperando »).

## II – EXPRESSION (10 points)

Remarque : 1 ligne = 10 mots

**Le candidat traitera, au choix, l'une des deux questions suivantes :**

1. Analiza y comenta la personalidad de Gabriela, valiéndote del texto (unas 12 líneas).
2. La narradora escribe a sus padres para contarles el viaje, la llegada y su nueva vida. Redacta la carta en unas 15 líneas.